

H9 יָרֵא JARE (293x) pelätä, olla peloissaan, pelolla kunnioittaa (verbitaul.)

(päivitelty 25.2.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 יָ JOD <https://gen.fi/h9-j.html>

H9 יָרֵא JOD–RESH <https://gen.fi/h9-jr.html>

H9 יָרֵא jare (293x) pelätä, olla peloissaan, pelolla kunnioittaa (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-jrx.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

0.1 Merkitys ja esiintyminen

0.2 Binjanit

1. Kaateel (pa.) יָרֵא jare BH pelätä, olla peloissaan, pelolla kunnioittaa
2. Nootaal (nif.) יָרֵא nora BH pass. olla pelätty, pelättävä, kunnioitettu
3. Keeteel (pi.) יָרֵא jere BH pelästyttää, saada pelkäämään, pelotella, uhata
4. Kootaal (pu.) יָרֵא jora NH olla peloissaan, kauhistua, säikähtää
5. Hitkaateel (hitp.) יָרֵא hitjare PBH refl. pelätä, pass. olla pelättävä
6. Hif. –
7. Huf. –

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H1 099 Adonai li (Ps. 118:5–9 & Bennett, Zipporah) Herra on minun puolellani

<https://gen.fi/h1-099.html>

H2 יָרֵא jare (293/) pelätä, kunnioittaa (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-jrx.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=יָרֵא&binyan=0>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

- יָרָא jare (293x, 1Moos03_10) pelätä, pelolla kunnioittaa (verbi)

אַל תִּירָא!

Älä pelkää!

(1Moos03_10H)

וַיֹּאמֶר אֶת קִלְךָ שָׁמַעְתִּי בְּגִן וְאִירָא
כִּי עִירָם אָנֹכִי וְאֶחָבָא:

10 Ja hän sanoi: "Minä kuulin sinun äänesi puutarhassa ja pelkäsin, sillä minä olen alasti ja piilouduin." (1Moos03_10_JMR)

0.2 BINJANIT

- BH kaateel (pa.), nootaal (nif.), keeteel (pi.), PBH hitkaateel (hitp.), NH kootaal (pu.)

יָרָא

kaateel (pa.) BH pelätä, pelolla kunnioittaa

נִירָא

nootaal (nif.) BH pass. olla pelätty, pelättävä, kunnioitettu

יִירָא

keeteel (pi.) BH pelästyttää, saada pelkäämään, pelotella, uhata

יָרָא

kootaal (pu.) NH olla peloissaan, kauhistua, säikähtää

הִתְיָרָא

hitkaateel (hitp.) PBH refl. olla peloissaan, pass. olla pelättävä

1. KAAATEEL (PA.) יָרָא JARE BH pelätä, olla peloissaan, pelolla kunnioittaa

1.1 KAAATEEL (PA.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PRIM. JOD -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-1j.html>H3V PA. TERT. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-3x.html>H3V PA. PERF. E-VART. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-perf-e.html>

לִירָא יָרָא יָרֹוא יָרָא יִירָא יָרָא
 לִירֹוא יָרָא יָרֹוא יָרָא יִירָא יָרָא

pa. intr. & trans. BH

- 1. intr. pelätä, olla peloissaan, **fear**
 - pelätä jotakin, jonkun edessä "min", "mipnei"
- 2. trans. pelolla kunnioittaa

[לִירָאָה \ לִירָא]

pa. le-inf.

יָרָא יָרָאָה יָרָאִים יָרָאוֹת

יָרֹוא יָרֹואָה יָרֹואִים יָרֹואוֹת

adj. (pa. pass. partis.) pelottava, pelätty {{ יָרָאוֹי "peljättävä" }}

1.2 KAAATEEL (PA.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- NH puhek. perf. mon. 2. mask./fem. jarétem/n

יָרָא	הוא
יָרָאָה	היא
יָרָאָת	אתה
יָרָאָת	את

אני יראתי

הם \ הן יראו
 אתם יראתם
 אתן יראתן
 אנחנו יראנו

הוא ירא
 היא תירא
 אתה תירא
 את תיראי
 אני אירא

הם ייראו
 הן תיראנה
 אתם תיראו
 אתן תיראנה
 אנחנו נירא

אתה ירא [יראה]
 את יראי
 אתם יראו [יראו]

אתָּן יָרָאָה

2. NOOTAAL (NIF.) נִוְרָא NORA BH pass. olla pelätty, pelättävä, kunnioitettu

2.1 NOOTAAL (NIF.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. PRIM. JOD -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-1j.html>

H3V NIF. TERT. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-3x.html>

לְהִוְרָא נִוְרָא נִוְרָא יִוְרָא הִוְרָא
לְהִוְרָא נִוְרָא נִוְרָא יִוְרָא הִוְרָא

nootaal (nif.) BH pass. olla pelätty, pelättävä, kunnioitettu

נִוְרָא נִוְרָאָה נִוְרָאִים נִוְרָאוֹת

2.2 NOOTAAL (NIF.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- NH:ssa nif. perf. on erittäin harvinainen > hitp.

נִוְרָא	הוא
נִוְרָאָה	היא
נִוְרָאָתְךָ	אתה
נִוְרָאָתְךָ	את
נִוְרָאָתִי	אני

נִוְרָאוּ	הם \ הן
נִוְרָאָתְכֶם	אתם
נִוְרָאָתְכֶן	אתן
נִוְרָאָנוּ	אנחנו

	יִּירָא	הוא
	תִּירָא	היא
	תִּירָא	אתה
	תִּירָאִי	את
אִירָא	אִירָא	אני
	יִּירְאוּ	הם
	תִּירְאוּהָ	הן
	תִּירְאוּ	אתם
	תִּירְאוּהָ	אתן
	נִירָא	אנחנו
	הִירָא	אתה
[הִירְאוּהָ]	הִירְאוּ	את
	הִירְאוּ	אתם
	הִירְאוּהָ	אתן

3. KEETEEL (PI.) יִירָא JERE BH pelästyttää, saada pelkäämään, pelotella, uhata

3.1 KEETEEL (PI.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PI. MED. LAR. & MED. RESH -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-3-2larr.html>

H3V PI. TERT. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-3-3x.html>

לִירָא מִירָא יִרָא יִירָא יִרָא
 לִירָא מִירָא יִירָא יִירָא יִרָא

keeteel (pi.) BH pelästyttää, saada pelkäämään, pelotella, uhata

מִירָא מִירָאת מִירָאים מִירָאות

3.2 KEETEEL (PI.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

ירָא	הוא
יִרָאָה	היא
יִרָאָתְךָ	אתה
יִרָאָתְךָ	את
יִרָאָתִי	אני

יִרָאוּ	הם \ הן
יִרָאָתְכֶם	אתם
יִרָאָתְכֶם	אתן
יִרָאָנוּ	אנחנו

יִירָא	הוא
תִּירָא	היא
תִּירָא	אתה
תִּירָאִי	את
אִירָא	אני

יִירָאוּ	הֵם
תִּירְאֵנָה	הֵן
תִּירְאוּ	אַתֶּם
תִּירְאֵנָה	אַתֶּן
נִירָא	אַנְחֵנוּ

יָרָא	אַתָּה
יִרְאֵי	אַתְּ
יִירָאוּ	אַתֶּם
יִרְאֵנָה	אַתֶּן

4. KOOTAAL (PU.) יָרָא JORA NH olla peloissaan

H3V PU. MED. LAR. & MED. RESH -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-2larr.html>
 H3V PU. TERT. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-3x.html>

מִירָא יָרָא יִירָא
 מִיִּירָא יִירָא יִירָא

kootaal (pu.) NH olla peloissaan, kauhistua, säikähtää

מִירָא מִירָא מִירָא מִירָא מִירָא

יָרָא	הוּא
יִרְאֵה	הִיא
יִרְאֵם	אַתָּה

את	יִרְאֵת
אני	יִרְאֵתִי

הם \ הן	יִרְאוּ
אתם	יִרְאֲתֶם
אתן	יִרְאֲתֶינָן
אנחנו	יִרְאֲנוּ

הוא	יִרְאֵ
היא	תִּירְאֵ
אתה	תִּירְאֵ
את	תִּירְאֵי
אני	אִירְאֵ

הם	יִרְאוּ
הן	תִּירְאֵנָה
אתם	תִּירְאוּ
אתן	תִּירְאֵנָה
אנחנו	נִירְאֵ

5. HITKAATEEL (HITP.) הִתְיָרָא HITJARE PBH refl. pelätä, pass. olla pelättävä

5.1 HITP. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. MED. LAR. & MED. RESH -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-5-2larr.html>

H3V HITP. TERT. ALEF -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-5-3x.html>

לְהִתְיָרָא מִתְיָרָא הִתְיָרָא יִתְיָרָא הִתְיָרָא
להתייירא מתיירא התיירא יתיירא התיירא

hitp.

hitkaateel (hitp.) PBH refl. pelätä, olla peloissaan/huolissaan, hätääntyä,
epäroidä, pass. olla pelättävä

מִתְיָרָא מִתְיָרָא מִתְיָרָא [מִתְיָרָא] מִתְיָרָאִים מִתְיָרָאוֹת

5.2 HITP. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הִתְיָרָא	הוא
הִתְיָרָאָה	היא
הִתְיָרָאָתְךָ	אתה
הִתְיָרָאָתְּ	את
הִתְיָרָאָתִי	אני

הִתְיָרָאוּ	הם \ הן
הִתְיָרָאָתֶם	אתם
הִתְיָרָאָתֶן	אתן
הִתְיָרָאָנוּ	אנחנו

יִתְיָרָא	הוא
תִּתְיָרָא	היא
תִּתְיָרָא	אתה

את תִּירָאִי

אני אֶתִּירָא

הם יִתִּירָאוּ

הן תִּתִּירְאֵנָה

אתם תִּתִּירְאוּ

אתן תִּתִּירְאֵנָה

אנחנו נִתִּירָא

אתה הִתִּירָא

את הִתִּירָאִי

אתם הִתִּירְאוּ

אתן הִתִּירְאֵנָה